

٨ تشرين الثاني، تذكار رؤساء الملائكة

تلحين الأب نقولا مالك

في صلاة المساء



لميخائيل باللحن الرابع

وزن: يا جاورجيوسُ الشُّجاع (Ὡς γενναῖον ἐν Μάρτυσι)

لُ
يَا خَا مِي كَا لَ الْمَمَّ عِي زَا يَا
لَ ثَلَّ الْمَمَّ إِلَهَ يَا ضِي فِي دُجَّ مَجَّ الْمَمَّ
قُدَّ فَتَّ تَهَّ تَهَّ جَجَّ بَهَّ بَتَّ أَنْ مُوسَّ الشُّثَّ ثَّ
سَا الْمَمَّ مَمَّ لِكَّ وَالَّ بُّ الْآ نِ سُّ دُو
مَجَّ دُسَّ الْقُحَّ رُو وَالرَّ دَاءَتَّ الْإِبَّ مَمَّ دَعَّ فِي وَي
هُوَ لَا دُحَّ وَ كُ مَلَّ دُحَّ وَ دُ
بِي طَّ وَ وَ قُ وَ دُحَّ وَ تَّ
دَعَّ حَّ وَ تَّ عَّ

لُ ئي خامي كة ئ لا الم س ئي ر يا
 جي العمة الهني ري نا ألن ر د ت المق
 ت دأ ر جزم لى يو اله ن ع مال الحج ب
 وا أم م تم ث ل فاق الآ ل كل ب جو
 ف ن الآ ما أم ظيم الع نا ق ل خا ر م
 لل عا بو ين ك ل ك هي ر صا قد
 الم كت و دغ ب ما ر كز مة ي ف أش
 سة د قد
 ت نغ ص من مة ل ك وأل ب الرب ت أن
 وحاً وا أرب ت ك ما ك كة ئ لا الم
 ل نار ب هي ل ن صي ل منح أل ك م دا حذ

سا وَ رُنْ بِي ما فِي ئَيْلِ خامي رِهْ تُظْ
 اِ لِ دِي قالي اَعْ كة لِ لا المِ فِ فُو صُ ءِ
 بِ فَا تِ ها عِ ضَ يَخْ كِ تِ رَ شا
 ثل المِ تِ سا دِي التَّقْ كِ دِ مَجْ وَ نَحْ فِ حَوْ
 ثة ل



لجبرائيل باللحن الرابع

وزن: يا ربُّ لقد أعطيتَ (Εδωκας σημείωσιν)

هُو اللُّ لِ قَبْ مِنْ ذِي اَلْ لَ العَقْ نَ اِنْ
 را جِبْ يا يا نِ ثا را نُو كَمْ قا اَ رِ
 يَكْ وَ ها لَ كُلهُ نَ كُو المَسْ رُ نِي يِ ئَيْلِ
 قِي حِ با لَ يِ هِي لِ اِ لِ امِ ظِي العِ رَ سِرْ اَلْسِ شِفْ
 هُو زالُّ لِ قَبْ مِنْ نَ كا ذِي لِ اَلْ ءِ قِ

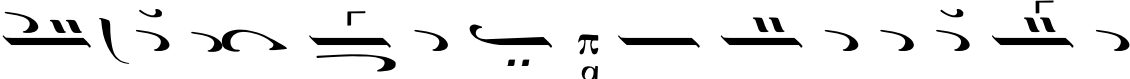
فِي دَسْ جَسْنَتِ دِسِ جَسْنَتِ الْمَرْغِي نَ أَنْ
 نَا سَا إِنْ رَ صَا قَدْ وَ تُولُ الْبِ شَا حَ
 شَرَّ الْبِ سِ جِنِّ صِ لَا حَ لِ
 لِ لَا جِ دِي لَ لُ ثِ مَا تَ أَنْ مَا فِي
 يَاءُ الضَّرِّي ثِي لُو ثَا أَلْثُ هُوْتُ اللَّاشِ عَزْ
 الْقَا لُ ئِي رَا حِبْ كَةِ رِ لَا الْمَ سَ ئِي رَ يَا
 ثُعَ بَ يَنْ مَا بِ ءِ خَا سَ بَ هُو تَزْ دِرْ
 نِ دُو بَ تِ عَ شِعْ الْأَنْ مَ هُ مِنْ
 جُو ءِ وَ الْأَهْرَ جُو دِي مِنْ قَدْ أَنْ فَ طَاغَ انْقِ
 رِ فَرْمُ نَا نِرْ أَ وَ مَانَ رَنْ مَ قَا
 نَا سِ فُو نُ عَ فِي شَ يَا حَا

ي عِي رَ لِي عَ رَجَ هَا نِي بَ نَ إِن
 هُم فَ لَ صَ طِمَ فَاحَ لَا أَعُونُ يَطُ كَ تِ
 لُ نِي رَا حِبُ يَا أَهْمُ حَ مُو شُ طَ حُطُ وَ
 كِ سَكُ مُ نِي سَ نِي الكَ قَ قَا انشِ مَ سِ وَاخَ
 صِي تُخَ لَا تِي أَلَّ بَ رِ جَا التَّ ءَ نَوَّ نَا
 المُلُ نَ لِي فِتَ المُخَ نِ حَ المَ نَ مَ قِذْ أَنْ وَ
 شَ يَا تِكُ يَ قَا وَ رِ سِتْ لِي إِ عَيْنُ جَ تِ
 نَا سِ فُو نُ عَ فِي

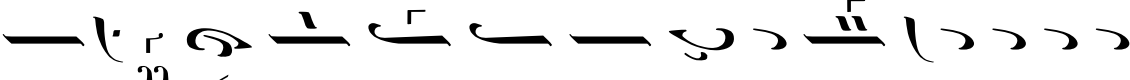
Πα
q̣

في اللّيتين، باللحن الأوّل


العَقُ تِ وَ القُوْدِ نَا أَجَ ءَ سَا وَ رُ يَا
 عَزَمَ مَا أَ نَ لِي ثِ مَا أَلَّ يةَ لِي




 لى إِعُوَا فَ شَفَتْ يَدِ السَّيِّ شِ



 عا لِّلنَّ مَ لا السَّ بَ هَ يَ أَنَّ الرَّبَّ

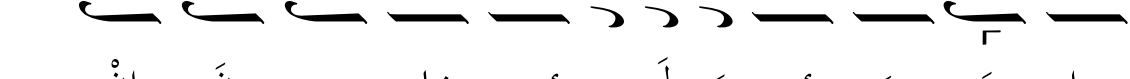


 مَ الرَّحَّ ناسِ فُو نُ لِ وَ لَمَ

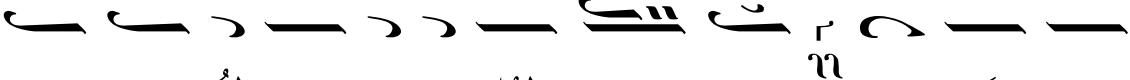


 مِ العُظْمَةُ

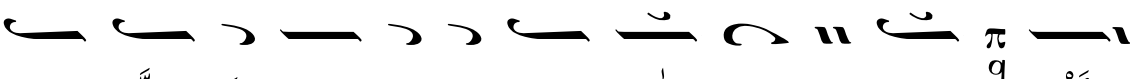
باللحن نفسه




 را مَ سَ ئِ رَ لَ ئِ خا مِ نَ إِنِ



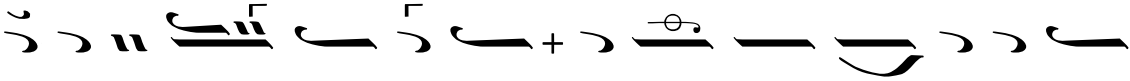
 عِ زَ وَ يةِ وَيِ العُلَّتِ وا القُوبِ تِ



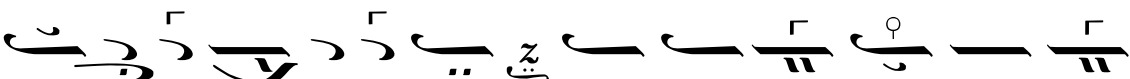
 أَلِ يةِ هِ لَ الإِ تِ ما غَ الطَّ مَ



 فِ حا وَالِ يَوْمِ لَ كُلِّ نالَ رَ زِ وَ مَ



 تِ نَ مِخَ لِ كُلِّ مِ نَ عَ مِ السَّ ظَ



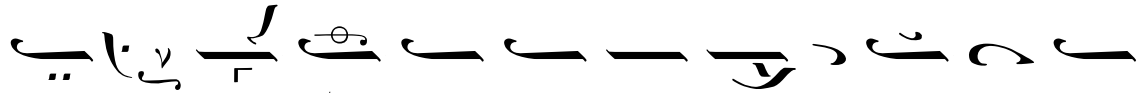
 اليو نا عُو يَدِ يةِ نِ يِ طا شِ

هـ ف سيم المو لى ام
 ان قوئ التا هاي اي ذاموا لم
 ل سيخ الم بوجبم وال يا الاع لى
 ب ثل ضا الف رها ارفطت نق
 ت مسن رمي ض ورة ه طال قوع
 الم سيبي ر د عي رم كزن و قيم
 ان ل مع الجا لة ك لى
 م والى غه ل ثوم ب ه ن
 ل تي تر و له الا دى ل
 دي ثوث ل ثل الم خ بي تسن الت ه
 ن ص لا خ في غ ف شف ت ي ه س


نا ^π ٩
 نا س فو

باللحن الثاني Δ ٩.

أَنْ مَا بِ نَادُ الْأَجْ سَيَّي رَ يَا
 الْقَوْلَى عَ نِ مَا دِ قَدْ تَ مَ مَا كُ نَ
 رِ غَيِّ رَهَّ الْجَوُّ تِ ذَا يَةَ لِيَّ الْعَقَّتِ وَ
 رَا نِي مُمْ وَ لِيَّ يُو الْهَ
 الْمُ دِ الْمَجَّةِ عَ شَعْ أ بِ نَ كُو الْمَسِّنِ
 هَا لِي فَ مَوْسُ الشُّ ثِ لَ ثَلْ
 بِي تَسْ أَلْتُ نِ لَاتِ رَتْ ثُ مَا ثُ أَنْ ذَا
 سُ دِي تَقُ ثَ لَ ثَلْ الْمُ حَ ^Δ ٩
 لَ نَ يَ هَا نِ لَاتِيَّ جَ لَهْ بِ

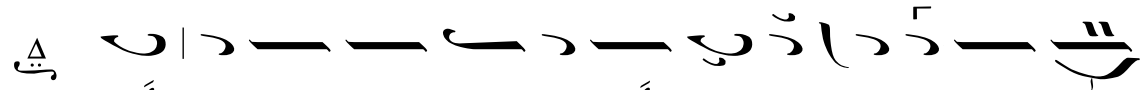


 خ فِي عَا فَ شَفَتْ كَ لِ ذَ لِ هَا

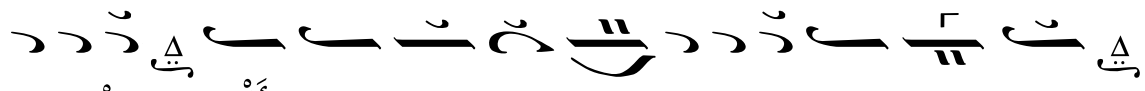


 نَا سِ فُونُ صِ لَا

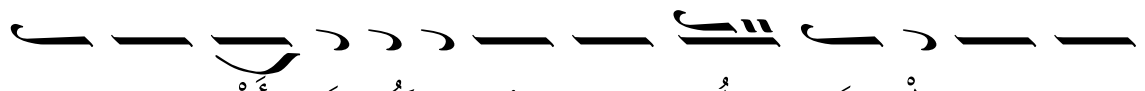
باللحن نفسه




 لِ الْإِ دِ سَا الْأَجْ مُو دِ الْعَا هَا يِ أَيِ




 يَةِ لِي الْعَقْ رُ هِ وَاجَ أَلْ يُونُ هِي




 شِ عَزَ بَالُ نَ طُو جِي مُمُ كُمُ نَ أَنْ مَا بِ




 رَنْ تُمْ أَنْ فَ لِي يُو الْهَرِ غِي



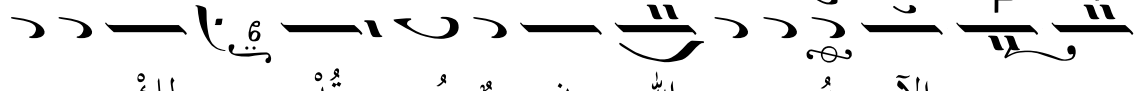
 تِ يِ رِي نَا هِ فَاشِ بِ نَ مُو نِ



 دِي تَقْ ثَ لَ ثَلْ الْمُ تِ حَ بِ تَسْ أَلْتِ



 الْمِ هِ لَ لِ لِنَ هَا سُ



 الْآ هُ اللَّهُ نِ سِ دُو قُدُ لِكِ

نِ سُّ دُو قُدُّ يُّ لِي زَ الأَبُ
 لَ وَي سا الم نُ الإِبُّ وَي القَ
 دُو قُدُّ يَّة لِي زَ الأَبُ فِي
 مُوِي لا ذِي أَل نِ سُّ
 ما هُ مَع دُ حِ الوا حُ رُو أَلرُ (ت)
 مَ دُ جِ مَج مٌ وَأَل هَزَ الجَوُ فِي
 ما هُ عَ

باللحن نفسه

لا الم بَ تِ را مَ نَ إِنْ رَبُّ يا
 جَسَتْ مٌ رِ غَيِّ هِ فا شِ بِ كةِ
 دِ قُدُّ يُّ يَّة لِي عَقُّ هِ وا أَفْ وَ دةِ سِ

لا ل تُوْزُ فُ لا ب ح بِي التَّسَن نَ مُو
 هُ مِنْ نَى يُدْ لا ذِي الَّ كَ تِ هُو
 مَجِّمَ دا حُدْ وَةَ رَه الطَّال قُو عُ وَال
 السِّي ها يُّ أَي كَ نَ حُو بِ سَبِّ يُّ دِكْ
 دِ العالُ عِي خا مِي هُم عَم وَ يْدُ
 دِ قَدَّتْ مُمُ وَال سَدُّ الجِ مُم
 وَ ية وَيُّ العُلن تِ وا القُولى عَ مُم
 لَ رَ صا قَدْ كة رِّ لا المَ دِ نا أَج سُّ عِي رَ
 عِ دا قًا ضِي مُم مَ اليُو نا
 شانَ مَ نِ رَنُ نُنْ كِي لِ نا يا اِي يَّا
 كَ دِ مَجِّ لِ شِيْدُ نا الأَ دَ دِ

بَ حَبُّمُ يَا هُ مِنْ نِي يُذْ لَا ذِي الَّ
 غَيِّ بَ عَ فَ شَفَّ تَ يَ تِي حَتَّ شَرَّ البَ
 فُونُ لِ أَجِّ مِنْ رِ تُونُ فُ رِ
 نَا سِ

Πα

باللحن الرابع

كُنْ أَنْ مَا بَ نَادُ الأَجِّ سَيِّ ئِي رَ يَا
 بَ ثَانُ لِ لِأَ تَ مَ مَا
 فَ هِي لِ الإِ رِ التُّوسِ شَمَّةِ عَ شِعْ أ
 تِ رَامَ نِ رَا نِي تَ مَا تَ أَنْ
 لِي يُو الهَ رِ غَيِّ تِ سَا ثَا الرِّ بَ
 شِ وَشَتْ مَ مَا تَ أَنْ إِذِ وَ ية

ءِ هَا بَ بَ لِي عَا الْأ فِي نِ حَا
 مَلْ الْعَا فِي نِ أَلْ لَأ تَ تَ النَّوْرُ
 لَا ذِي أَلْ تِ هُوَ الْلَا رِ نَا بِ
 ذَا لِي مِنْ نِي يُدْ
 نَا هِ فَاشِ بِ كَ لِي
 عَ نِ لَا تِ رَتْ تِ ية رِي
 ثَلْ ثَلْ الْمُ حَ بِي تَسْ أَلْتِ وَاْمِ الدُّ لِي
 دُو قُدُّ سُّ دُو قُدُّ دِيسِنِ التَّقْ
 هَلْ إِيَا تِ أَنْ سُّ دُو قُدُّ سُّ
 لَكَ دُ الْمَجْ نَا

Πα α

باللحن السادس

مَنْ إِنْ سِيخِ الْمَ هَا يُّ أَيُّ
 فِي حُوبِ نَ لُوثِ مَا كَ تَ كَ إِ لَّا
 مَ ظَ غَ شِ عَرَّ دِي لَ
 إِ دَانَ رُوبِ نِي تَ مُسِّنِ تِكْ
 رِ بَدَا كِكِ دَ بَ كِ دَ رِ كِ دَ
 رِ نُوقِ فُ دَفُ تَ بَ مَّا
 حُوبِ سَبِّ مُ لِي عَا الأ فِي هُمُ فَ كَ
 تِكْ شِي مَ نَ مُو دِ خَا وَ يَاكْ إِي نَ
 يُّ لَ كَ دُنْ لَ مِّنْ نَ لُوسَ مَزْ وَ
 فُونُ لَ قَ رَ نَا تِ الإسْ عُوا زِ وَزْ
 نَا
 سِ

في الأبوستيخُن

Πα

باللحن الأول

وزن: جند السماء (Τῶν οὐρανίων ταγμάτων)

مَ كَالْ مَلِ الْعَا فِي نَنْ فَن تِ نَهْ لِ
 عَ لِسَ الْجَا هِ لِ الْإِ وَ نَحْ كَةَ رِ لَا
 الْآ وَ هُ سْ دُو قُدْ دِهْ مَجْ يِ سِي كُرْ لِي
 فِي مَه لِ الْكَنْ نِ سْ دُو قُدْ وَ وَي مَ السَّ بْ
 قُدْ وَ هُ لُ مِثْ هِ يِ لِي زَ الْأْ
 هُ سْ قُدْ يِ لِي الْكُلْ حُ الرُّو نِ سْ دُو
 دِ نَا الْأَخْ مْ عِي زَ لُ ئِي خَا مِي يَا
 غِي شِ الْعَزْ دِي لِ دِ مَجْ بْ لُ ثِ الْمَا
 بْ مْ دِ قَدَتْ الْمُ تَ أَنْ هُ مِنْ وَ نُو الْمَدْر

كَيْ إِيَّيْنِ وَيِ مَا السَّ طِ رَهْ لِي عِ لَ دَالْ
 نَا صَ لِ خَلْ ثُ كِي عِ رَ نَضْ كِ
 دَا شَ وَالشُّ قِ الضِّي نَ مِ
 السَّ دِ الْجُنْ مَ عِي زُ لُ عِي خَا مِي يَا
 رِ النُّو دَ عِن تَ أَنْ إِذْ يِيْنِ وَيِ مَا
 مُ نِي عَا مُ وَ دِمُ خَا كِ يِ هِي لِ الإِ
 نَا لِ أَجْ مِنْ فَعِ شَفَتْ فَ هُ لَ رِ سَارْ
 رَ كَا تَدُ مُ قِي نُ نَ ذِي أَلْ نُ نَحْ
 مَا نُ إِيَّيْ بَ ثَ لُو الثَّانَ حِي بَ سَبْ مُ كِ

في صلاة السَّحَر

بروكيمنن، باللحن الرَّابِع B٨

وا أَرْهُتْ كِئِ لَامَ عُنِ صَا أَلْصُنْ
نَارَ بَ هِي لَ هُمَ دَا حُذْ وَ حَا

- بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ. رَبِّي وَآلِهِي، لَقَدْ عَظُمْتَ جَدًّا.

وا أَرْهُتْ كِئِ لَامَ عُنِ صَا أَلْصُنْ
نَارَ بَ هِي لَ هُمَ دَا حُذْ وَ حَا

بَعْدَ الْمَزْمُورِ الْخَمْسِينَ، بِاللْحَنِ الثَّانِي

حَ رُوَ وَالزُّنِ الْإِبِّ وَ بِ آ لِلِّ دُ مَجْ أَلْ
الْأَجْمِي دِ الْعَا تِ عَا فَا شَ بِ دُسُّ الْقُ

الرُّهُ لَ الإِهَائِي أَيُّ هِمَّتِ بَاطِلٌ وَ دِ سَا
 لَا زَلُّ وَ نَا يَا طَاخَ ةَ رَكَتْ حُ أُمُّ حِيمِ
 نَاتِ

لِي إِوْنِ وَ أَلْ كُنْ وَ نَ آ أَلْ
 عَافَا شَبِّ مِينِ آ نَ رِي هِ الدَّارِ دَهْ
 أَيُّ هَاتِ بَاطِلٌ وَ هِ لَ الإِ قَدَ لِ وَ تِ
 ةَ رَكَتْ حُ أُمُّ حِيمِ الرُّهُ لَ الإِهَائِي
 نَاتِ لَا زَلُّ وَ نَا يَا طَاخَ

غيرها مطوّلة، باللحن نفسه

نِ الإِبِّ وَ بِ آ لِّلْ دُ مَجَّ أَلْ
 تِ عَافَا شَبِّ دُسُّ القُحِ رُو وَالرُّ

تِ با طِلْ وَ دِ سا الأَج مي دِ العا

دِ D

دِ D

مُح أم حِيم الرُّهُ ل الإهاي أي هم

دِ دِ دِ دِ دِ دِ دِ D

زَلْ وَ نا يا طاخَ ةَ رَ كَثْ

دِ دِ دِ دِ دِ دِ D

نا تِ لا

دِ دِ دِ دِ دِ D

نِ وا أَلْ كَلْ وَ نَ آ أَلْ

دِ دِ دِ دِ دِ D

مِينْ آ نَ رِي هِ الدَّارِ ذَهْ لِي إِ وَ

دِ دِ دِ دِ D

وَهِ لَ الإِةِ دَلِ وَ تِ عا فاشِبِ

دِ دِ دِ دِ D

الرُّهُ لَ الإهاي أي ها تِ با طِلْ

دِ دِ دِ D

نا يا طاخَ ةَ رَ كَثْ مُح أم حِيم

دِ دِ دِ D

نا تِ لا زَلْ وَ

دِ دِ دِ D

حِ بِهُ لَلهُ أَلْ يا نِي ارْحَمْ مُ حِي رَ يا

سَ حَ بَ وَ تِكْ مَ رَحْ مَ ظِي عَ بَ سَ
 مِي ثَ آ مَ امْحُ كَ تَ فَا رَأُ قَ رَ كَثَ بَ
 لَ الإِ دِ سَا الأَجْ مُو دِ العَا هَا يَ أَيِ
 لِي العَقْ رُ هِ وَا جَ أَلْ يُونَ هِي
 شِ عَزْ بَالُ نَ طُو جِي مُ كُمَ نَ أَنْ مَابِ ية
 نِ رَنُ ثُ تُمَ أَنْ فَآ لِي يُو الهِ رِ غِي
 مَ يَ رِي نَا هِ فَا شِ بَ نَ مُو
 سُ دِي تَقُ ثَ لَ ثَلْ المَ مَ حَ بَ تَسْ أَلْثَ
 المَ هِ لَ لِ لِنَ هَا
 بُ الآ هُ اللّهِ نِ سَ دُو قُدْ لِكْ
 وَيِ القَ نِ سَ دُو قُدْ يِ لِي زَ الآ

زَ الْأَ فِي هُ لَ وَي سَا الْمُ نُ الْإِبِّي
 لَا ذِي أَلَّ نِ سٌ دُو قُدُّ يَةِ لِي
 تَ مَوِي
 وَالْ هَزَّ الْجَوُّ فِي مَا هُ مَعٌ دُ حِ الْوَا حُ رُو أَلْرُ
 مَا هُ عَ مَ دُ جَ مَعْجُ مٌ
 بِ

في الإينوس

Πα

باللحن الأول

وزن: جند السماء (Τῶν οὐρανίων ταγμάτων)

السَّ دِ الْجُنُبِ تِ رَا مَ سُ ئِي رَ تَ أَنْ
 عَنْ يَّ وَيَّ قَ عُ فِ دَا مَ يَيْنَ وَيَّ مَا
 ئِي خَا مِي يَا ذَا لِ فَا يَيْنَ ضِيَّ الْأَرْزُ نَحْ نَا
 تَ مُبْ كَ حُ دَ نَمِ نِ مَا إِي بَ ظِيمَ الْعَ لُ
 نَا جِ نَجِ فَا كَ لِي إِنْ لِي هِ
 كَ لِ الْمُهْ عِ جَا الْأَوْ لِ كُلِّ مِنْ
 تِ وَ الْقُوبِ تِ رَا مَ سَ ئِي رَ نَ إِنْ
 لِ سِ النَّاعِ مِي جِ عُو يَدُ ية وَيَّ الْعُلُ
 لَالَمَ دِ عِي لِ فَا حَتِ فِي مَ الْيُوكُوا رِ تَ يَشُ

بِ رَتِّ مُ هَيْجَبَ وَالِي هِي لِ اَلْ كة ٩

ثَلِّ الْم ٩ حَ بِ التَّسْ هِ لِّلَّ لِنَ لِي

٩ ديسن التَّق ٩ ثَل

ة ك ٩ لا الم س ٩ ي ر يا ا

ا ٩ ي هِي لِ اَلْ عَق ٩ اَلْ عَيْلُ خا مِي

مَا دَو ٩ ن ٩ ي جِ اللان نَح ٩ نا ثُر وَاَسْ نا اَحْفَظْ لا

ضُر ٩ وَاخ ٩ تِك ٩ نِ اَج ٩ رِ سِت ٩ لِي ا ٩ مان ٩ اِي ٩ ب

٩ مات ٩ الم ٩ ع ٩ سا ٩ نا ٩ ل ٩ نا ٩ عِي ٩ مُ

٩ نا ٩ لِي ٩ ع ٩ نا ٩ نِ ٩ حَن ٩ ت ٩ مُ